



PAYS D'ENHAUT
CHÂTEAU-D'OEX - ROUGEMONT - ROUSINIÈRE

BONHEUR

Bienvenue au Pays-d'Enhaut!

Herzlich Willkommen!
Welcome!

Profitez des avantages de la Gstaad Card et du Pass d'Enhaut. Vous pouvez les obtenir auprès des bureaux de Pays-d'Enhaut Tourisme de Château-d'Oex et Rougemont.

Nutzen Sie die Vorteile der Gstaad Card und des Pass d'Enhaut. Erhältlich in den Fremdenverkehrsämtern in Château-d'Oex und Rougemont.

Enjoy the benefits of the Gstaad Card and the Pass d'Enhaut. Get yours from the Tourist Offices in Château-d'Oex and Rougemont.

Adresse du logement, du propriétaire ou de son représentant

Adresse der Unterkunft, Name des Eigentümers oder Vertreters - Address of establishment, owner or his representative

CHALET / APPARTEMENT / HÔTEL / RÉSIDENCE : _____

Chalet/Apartment/Hotel/Privatwohnung - Chalet/apartment/hotel/residence

NOM et PRÉNOM du PROPRIÉTAIRE : _____

Eigentümer (Nachname/Vorname) - Owner (Surname/First name)

LIEU : Ort - Location _____

Bénéficiaire de la carte

Kartennutzer - Card user

HÔTE EN SÉJOUR ARRIVÉE : _____ DÉPART : _____

Feriengast - Visitor on holiday

Anreisedatum - Arrival date

Abreisedatum - Departure date

PROPRIÉTAIRE ASSUJETI À LA TAXE DE RÉSIDENCE Wohnsteuer zahlender Eigentümer - Property owner paying residence tax

AMIS OU MEMBRES DE LA FAMILLE SÉJOURNANT GRATUITEMENT CHEZ UN PROPRIÉTAIRE ASSUJETI

Gast bei einer Wohnsteuer zahlenden Person (Freund/e oder Familienmitglied/er, kostenloser Aufenthalt) - Friend(s) or family member(s) staying without charge with a person paying residence tax

NOM et PRÉNOM du BÉNÉFICIAIRE : _____

Kartennutzer (Nachname/Vorname) - Card user (Surname/First name)

ADULTES : _____ ENFANTS (6-16 ANS) : _____

Erwachsene - Adults

Kinder (6 - 16 Jahre) - Children (6-16 years)

L'obtention de ces cartes est liée au paiement de la taxe de résidence ou de séjour. Par sa signature, le bénéficiaire atteste de l'authenticité de ses déclarations. La fraude ou la soustraction de la taxe est réprimée conformément aux dispositions de l'art. 19 du règlement communal sur la taxe de résidence et de séjour.

Die Inanspruchnahme dieser Karte ist von der Zahlung einer Wohnsteuer oder Touristensteuer abhängig. Der/ die Unterzeichnende bestätigt die Richtigkeit der gemachten Angaben. Betrug oder Steuerhinterziehung ist von Rechts wegen strafbar (Artikel 19 des Gesetzes zur Wohn- und Touristensteuer).

Use of this card is conditional on payment of residence tax or tourism tax. The signatory confirms that information provided is accurate. Fraud or tax avoidance is punishable by law (article 19 of the law on residence and tourism tax).

LIEU ET DATE : _____

Ort und Datum - Place and date

SIGNATURE DU BÉNÉFICIAIRE : _____

Unterschrift des Kartennutzers - Signature of card user